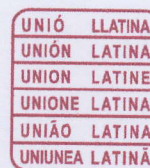


Société française de terminologie



## One-day EAFT Seminar

# The Terminology Profession and the Marketplace

19<sup>th</sup> February 2009

Université de la Sorbonne- Salle Bourjac  
17, rue de la Sorbonne

75005 Paris

FRANCE

Languages: English, French (no interpreting)

## Programme

### Morning

- 8.30 Registration
- 8.55 Welcome (Fidelma Ní Ghallchobhair , Foras na Gaeilge )  
Loïc Depecker, Société française de terminologie)
- 9.00 Introduction (Henrik Nilsson, TNC)
- 9.15 Cost-benefit analysis (Hanne Erdman Thomsen, Copenhagen Business  
School; Gabriele Sauberer, Termnet)
- 10.15 Open Forum introduced by Bénédicte Madinier (DGLFLF)
- 10.45 Coffee break
- 11.15 Special EAFT general meeting (election of the new Board)
- 12.00 Lunch

### Afternoon

- |       |  |
|-------|--|
| 13.30 | Introduction (Rute Costa, Termip)  |
| 13.45 | Overview of profiles (Donatella Pulitano, Chancellerie d'Etat du Canton de Berne / ETI Genève ; Henrik Nilsson, TNC)                                 |
| 14.30 | Questions  |
| 14.45 | Terminology training (Marie-Pierre Mayar, Centre de Terminologie de Bruxelles ; Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) |
| 15.30 | Questions  |
| 15.45 | Coffee break   |
| 16.00 | Open forum   |
| 16.45 | Close of seminar   |

\*\*\*\*\*

### **Themes**

The importance of convincing different parties in society about the importance and benefits of terminology work does not seem to lessen. The level of terminological awareness is rising here and there, but there still seems to be a general interest in the exchange of arguments to be used, reasons to present, and success stories to be told.

Closely related to this is of course the question of the supplier of the services to be "marketed" and "sold": the terminologist. There are today a few known documented profiles listing skills and aptitudes as well as tasks and responsibilities, but more can be learnt about what new demands on the training of terminologists could be from teaching experiences, hiring procedures etc.

The aim of this two-folded seminar is to provide an opportunity for a truly European inventory and exchange on these matters in that the European terminology associations each get to tell their story, come up with suggestions on the two themes so that a repertoire/catalogue of arguments could be solicited at the end. Some keynote speakers will pave the way for these "true" round-table presentations. For those who cannot participate at the seminar, questions will be circulated in advance so that all interested parties can send in their arguments for terminology, success stories, thoughts on terminology training etc. to be presented at the seminar.